SISTEMA UNIFORME DE CALIFICACIONES E INFORMES DE SJUSD
2026-2027

Este documento establece las prácticas de calificación y presentación de informes con el fin de alcanzar las metas siguientes:

- Garantizar que las calificaciones se basen en el desempeño de los estudiantes, en los conocimientos y en el dominio de las habilidades demostradas en el salón de clases y que se separen de los hábitos de trabajo.
- Favorecer la crítica constructiva y formativa continua a los estudiantes y las prácticas que fomentan el compromiso de los estudiantes en el aprendizaje.
- Proporcionar a los padres y a los estudiantes crítica constructiva continua, creíble y útil que transmita las expectativas y el desempeño de los estándares de conocimiento identificados incluidos en el plan de estudios.
- Garantizar que las políticas de calificación sean transparentes y fáciles de seguir y, en la medida de lo posible, coherentes dentro de las áreas de contenido.

La Mesa Directiva sabe que las calificaciones tienen un valioso propósito educativo al ayudar a los estudiantes y a los padres y tutores a entender las expectativas de desempeño e identificar las áreas de fortaleza del estudiante y las áreas en las que necesita mejorar. Los padres, tutores y los estudiantes tienen derecho a recibir calificaciones de los cursos que representen una evaluación precisa del desempeño académico del estudiante, que apoyen una mentalidad de superación y que den a todos los estudiantes la oportunidad de tener éxito contrarrestando los prejuicios institucionales.

Todo maestro deberá basar las calificaciones únicamente en la calidad del trabajo académico del estudiante y el dominio del contenido del curso tomando como base los estándares del Distrito. Los estudiantes tendrán la oportunidad de demostrar dicho dominio a través de una variedad de métodos, incluyendo, pero sin limitarse a, los exámenes, proyectos, portafolios de trabajos y/o los debates en clase, según corresponda. Otros elementos que no son una medida directa del conocimiento y la comprensión del contenido del curso, como la asistencia, el esfuerzo, la conducta del estudiante y los hábitos de trabajo, no deberán tenerse en cuenta en la calificación académica, pero pueden informarse por separado.

Los maestros deberán evaluar el trabajo de un estudiante en relación con los estándares que se aplican a todos los estudiantes en ese nivel de grado, no en relación con el trabajo de otros estudiantes en una clase particular. La Superintendente o la persona designada establecerá y evaluará regularmente un sistema de calificación uniforme que se aplicará en todos los cursos y niveles de grado y los directores y maestros se cerciorarán de que las calificaciones de los estudiantes se ajusten a dicho sistema. Los maestros deberán informar a los estudiantes y a los padres o tutores cómo se evaluará el desempeño académico de los estudiantes en el salón de clases. Una descripción del sistema uniforme de calificaciones de SJUSD estará disponible en el sitio en Internet de la escuela y del Distrito. (Política de SJUSD 5121)

Comunicación:

La comunicación eficaz es esencial para crear colaboraciones sólidas entre la escuela y el hogar y para aumentar la participación de los padres en apoyo del aprendizaje de los estudiantes. El personal de la escuela utiliza diversas estrategias para que la comunicación con los padres sea lo más informativa e interactiva posible. A medida que los estudiantes avanzan en edad y grado, aumenta la responsabilidad de cada uno de ellos de comunicarse activamente con los padres y los maestros en relación con el progreso o las preocupaciones de índole académica. Cada intercambio de comunicación es una oportunidad para que la escuela y los maestros fomenten la colaboración de los padres y apoyen el aprendizaje y el desempeño de los estudiantes.

Proceso anual de mejoramiento continuo

- Análisis de los datos de los estudiantes y de la implementación con un subcomité de maestros.
- Aportación de los padres y de los estudiantes a nivel de la escuela.
- Actualización del documento en primavera y difusión antes del inicio del ciclo escolar.

GRADOS TK-5º

La boleta de calificaciones que se basa en los estándares enumera los estándares más importantes que los estudiantes deben aprender en cada asignatura o materia académica en su nivel de grado particular. En lugar de las tradicionales calificaciones con letras, los estudiantes reciben una marca la cual indica lo bien que han dominado los estándares requeridos.

- TK: "O" (Observado), "D" (Desarrollando), o "NY" (Habilidad aún no observada); basado en los Fundamentos de Aprendizaje Preescolar y Kínder de transición de California (PTKLF).
- Grados K-3º: "1" (Por debajo del estándar del grado), "2" (Aproximándose al estándar del grado) y "3" (En o sobrepasando el estándar del grado)
- Grados 4º-5º: "1" (Por debajo del estándar del nivel de grado), "2" (Acercándose al estándar del nivel de grado), "3" (En el estándar del nivel de grado), y "4" (Excede el estándar del nivel de grado); los maestros de 5º grado tienen la opción de usar calificaciones con letras para la boleta de calificaciones final.

Las calificaciones que se basan en los estándares se centran en el logro del estudiante relevante para los estándares del nivel de grado en cada periodo de calificación, en lugar de la rapidez con la que los estudiantes aprendieron o cuántas veces les tomó dominar los estándares. Nuestra boleta de calificaciones basada en los estándares refleja el nivel de competencia actual del estudiante, basado en las expectativas de los estándares de fin de año, según lo medido por el trabajo en clase y las evaluaciones. La boleta de calificaciones también brinda información sobre las habilidades sociales y de estudio del estudiante, aparte del dominio del contenido académico.

Boletas de calificaciones

Las calificaciones de las boletas de calificaciones se basan en las expectativas de fin de año y documentan el progreso hacia dicha meta. Una calificación de "2" indica que el estudiante está progresando en los estándares que se le han enseñado, mientras que una calificación de "1" indica que el estudiante está significativamente por debajo del nivel del grado en los estándares que se le han enseñado. Un "3" se obtiene cuando el estudiante logra el dominio de dicho estándar al final del año, independientemente de la época del año. Se ha añadido una casilla de verificación a cada área para indicar si el estudiante está progresando adecuadamente.

SJUSD no basa una calificación en una habilidad distintiva. Si bien los maestros deben tener en cuenta algunos componentes de las evaluaciones del Distrito, éstas no se utilizan como la calificación de la boleta de calificaciones, ni se debe utilizar ninguna otra evaluación individual de esta manera. Es importante que la calificación refleje lo que el estudiante puede hacer en el momento de la calificación, no un promedio de calificaciones a lo largo del tiempo.

Los maestros se reúnen con los padres/tutores de cada estudiante en el primer periodo de calificaciones. Para el segundo período de calificaciones, los maestros se reúnen con los padres/tutores de los estudiantes que están trabajando por debajo del nivel de grado, que no están trabajando a su máximo potencial o con cualquier padre/tutor que solicite una conferencia.

La boleta de calificaciones de la escuela primaria de SJUSD está disponible en inglés y en español. Las calificaciones de las boletas de calificaciones se importan al sistema Infinite Campus para todos los estudiantes inscritos, se imprimen antes del cierre del periodo y se entregan a los padres en la conferencia o se envían a casa con los estudiantes al final del periodo de conferencias si no se llevó a cabo una conferencia.

Boleta de calificaciones para estudiantes aprendiendo inglés (EL): Al escribir el nombre del estudiante en el sistema Infinite Campus, se mostrará la plantilla de la boleta de calificaciones EL para los alumnos designados como estudiantes aprendiendo inglés como segundo idioma. Además de las áreas de contenido que se califican para todos los estudiantes, los maestros proporcionan calificaciones para las metas de dominio del inglés para la lectura, la escritura y el lenguaje oral (hablar y escuchar) para indicar el progreso hacia la reclasificación del estudiante.

GRADOS 6-º12º

Dentro de las dos primeras semanas de clases, los maestros subirán al sistema CANVAS un programa de estudios utilizando el modelo de programas de estudios de SJUSD que comunicará las normas departamentales a los estudiantes y padres.

- La ponderación o cuántos puntos cuentan los exámenes y trabajos
- Política para volver a tomar o revisar un examen
- Política para entregar trabajos más tarde o reponer trabajos no entregados
- La cantidad de tiempo que los estudiantes y los padres pueden ver las calificaciones publicadas en el sistema Infinite Campus después de la fecha límite de una tarea o evaluación (por ej., dos semanas)
- Resumen de lo que se espera que los estudiantes sepan y sean capaces de hacer al final del curso
- Guía para calificar si se da una calificación por participación

Acceso continuo a las calificaciones

El Portal de Padres de Infinite Campus (IC) proporciona a los padres y tutores acceso actualizado a la información de sus hijos estudiantes, incluyendo la asistencia, los horarios de clase, el registro de calificaciones y el historial de evaluaciones. IC es la libreta de calificaciones oficial del SJUSD, y los maestros que tengan calificaciones en Canvas las deben sincronizar con IC para que la libreta de calificaciones oficial sea precisa.
Existen varios métodos para cumplir con las expectativas anteriores:

Opción 1: Active el botón de sincronización nocturna para que las calificaciones de Canvas pasen a IC todas las noches.
Opción 2: Ingrese las calificaciones manualmente en Canvas y en IC cada vez que se califique una tarea o evaluación.
Opción 3: Ingrese las calificaciones en IC cada vez que se califique una tarea o evaluación.

Para tener acceso a IC, los padres deben usar el nombre de usuario y la contraseña temporal que se les enviaron a la dirección de correo electrónico brindada al inscribir al estudiante en el SJUSD. Los padres pueden obtener ayuda para tener acceso al Portal de Padres al ir a sjusd.org.

Los padres también pueden ver los trabajos escolares y las calificaciones convirtiéndose en observadores en la cuenta de Canvas de sus hijos. Las instrucciones para tener acceso a Canvas se pueden encontrar en sjusd.org.

La Oficina de Enlace Familiar trabajará en colaboración con el personal de las escuelas a fin de capacitar a los padres para que utilicen el Portal de Padres y fomentar la comunicación regular con los maestros.

Notificaciones de progreso, conferencias y boletas de calificaciones

Los informes de progreso los pueden encontrar en IC y se envían por correo electrónico, mensaje o texto a través de ParentSquare, dos veces por semestre a intervalos de seis semanas para comunicar el desempeño académico de los estudiantes hasta la fecha, con base en los objetivos del plan de estudios. La boleta de calificaciones semestral también se puede encontrar en IC y se envía por correo electrónico, mensaje o texto a través de ParentSquare una vez que se cierran las calificaciones del semestre. La calificación de la boleta de calificaciones será una letra que se correlacionará con un porcentaje o una escala de guía para la calificación a menos que el curso esté designado como un curso de aprobar o reprobar en el catálogo de cursos de SJUSD.

Se anima a los maestros de los estudiantes de los grados 6º a 12º a tener comunicación o conferencias personales con los padres, a petición, con respecto al progreso del estudiante.

La notificación a los padres o tutores de los estudiantes en peligro de reprobar (que están recibiendo una calificación de -, D o F) se requiere a más tardar tres semanas antes del final del semestre. Los maestros de secundaria y preparatoria utilizan un comentario en el Informe de Progreso 2 para notificar a las familias que un estudiante está en peligro de reprobar ese curso. (Regulación Administrativa 5121 de SJUSD.

Escalas de calificación para las tareas en casa y los trabajos escolares y las evaluaciones

Las calificaciones pueden determinarse usando porcentajes o la siguiente escala de guía.

Calificación	Porcentajes	o	Calificación	Escala de guía
A	100-90%		A	4
B	89-80%		B	3
C	79-70%		C	2
D	69-60%		D	1
F	59-50%		F	0

Las escalas de calificación tradicionales que utilizan un rango de 0-59% para la letra "F" hacen que la "F" sea seis veces más poderosa que otras calificaciones. Si se cambian los porcentajes para que la "F" sea del 50 al 59%, la "F" tiene la misma fuerza o peso que las otras calificaciones.

Los maestros pueden optar por utilizar la escala de porcentajes sin anotar nada por debajo del 50% para los trabajos escolares asignados y las tareas para hacer en casa o pueden utilizar la escala de guía.

Dado que las evaluaciones son una demostración del dominio del estudiante más que una oportunidad de practicar, los maestros pueden registrar una calificación inferior al 50% si eso es un reflejo correcto de la competencia del estudiante. Véase la sección "Oportunidades adicionales para demostrar la competencia" para obtener más información.

Otras marcas en la boleta de calificaciones

Incompleto (I): Aunque un estudiante debe recibir una calificación siempre que sea posible, hay veces en que una calificación de Incompleto (I) es apropiada. Los maestros pueden asignar incompletos para una calificación semestral cuando un estudiante no puede completar un trabajo escolar que se le asignó y que es un componente importante de la calificación semestral. Si un estudiante recibe un Incompleto, se espera el estudiante y el maestro trabajen en conjunto en crear un **plan** pa**ra completar los trabajos escolares o** las **evaluaciones que le falten. Si las calificaciones no se recuperan dentro de las seis semanas siguientes al final de un período de calificación, el maestro convertirá la "I" en una calificación con letra que dé cuenta de las tareas y evaluaciones faltantes**. Si el trabajo incompleto es al final del segundo semestre, el estudiante no recibirá la calificación hasta el inicio del siguiente ciclo escolar.

Aprobado/Reprobado (+/-): Las clases definidas como "Aprobar o Reprobar" otorgan créditos por el trabajo del curso, pero no se dan puntos de calificación. La calificación y los créditos no se calculan en el promedio general o GPA del estudiante. Los estudiantes que obtienen una calificación de "+" reciben crédito por su trabajo de curso. Los estudiantes que obtienen una calificación de "-" no reciben créditos por su trabajo de curso. El sistema de calificación Aprobar/Reprobar solo se puede usar en un curso al que se le haya designado como un curso de aprobar o reprobar en el Catálogo de Cursos de SJUSD.

Comentarios

Los comentarios del informe de progreso y de la boleta de calificaciones se utilizan para comunicar los hábitos de estudio, las conductas y las habilidades de organización e indican la fuente de la calificación o el entorno educativo.

1 Conducta y actitud excelentes
2 Conducta y actitud aceptables
3 La conducta y actitud en la clase necesitan mejorar
4 Conducta y actitud en el salón de clases insatisfactorias
5 La preparación muestra un alto grado de responsabilidad
6 La preparación está a un nivel aceptable de desempeño
7. La preparación no está a la altura de la capacidad aparente
8. Las ausencias y retardos han afectado al trabajo en la clase.
9. Las tareas están incompletas o son insatisfactorias
10. El estudiante está en un curso con contenido por debajo del nivel de grado.
11. El estudiante está en peligro de reprobar el curso. Por favor comuníquese con el maestro de su estudiante para tener una conferencia.
12. La calificación la otorgó el maestro o proveedor de servicio de hospital en casa

Proceso para refutar las calificaciones

La Mesa Directiva del Distrito o la Superintendente no deberán cambiar una calificación asignada por el maestro, excepto según lo dispuesto por la ley, la política de la Mesa Directiva o la regulación administrativa. (Código de Educación 49066)

Cuando se impugna o se refuta la calificación de un estudiante, el maestro que dio la calificación deberá tener la oportunidad de exponer las razones por las cuales dio dicha calificación. En la medida de lo posible, al maestro se le deberá incluir en todas las conversaciones relacionadas con cualquier cambio de calificación. En ausencia de un error administrativo o mecánico, fraude, mala fe o incompetencia, la calificación del estudiante que fue determinada por el maestro deberá ser la calificación definitiva. (Código de Educación 49066)

Dentro de los 30 días siguientes a la recepción de una solicitud de cambio de calificación, la Superintendente o su designado se reunirá con el padre o tutor y con el empleado (si todavía está empleado). La Superintendente entonces deberá sostener o denegar las alegaciones. (Código de Educación 49070 Política de SJUSD 5125.3)

Favor de consultar el Manual de SJUSD para obtener información adicional sobre el proceso de quejas.

Diseño de calificaciones

Podría ser difícil tener consistencia en todos los departamentos porque la enseñanza y el aprendizaje son diferentes para las diferentes áreas de contenido. Sin embargo, es importante que haya consistencia dentro de un departamento para que las políticas de calificación sean claras y transparentes. Los maestros trabajarán en colaboración con su departamento para elaborar un diseño de calificaciones para determinar el progreso y las calificaciones finales. Todas las calificaciones que se registren en el cuaderno de calificación se relacionarán directamente con los estándares y reflejarán el dominio del contenido o las habilidades del estudiante.

Los maestros pueden elegir una escala de puntuación de 5 puntos o la escala de porcentajes mencionada anteriormente. Los maestros de un mismo departamento serán consistentes en su elección. Las calificaciones pueden calcularse utilizando una categoría ponderada o un sistema de puntos totales.

Los departamentos establecerán el diseño de las calificaciones de manera que ninguna tarea o evaluación cuente más del 20% de la calificación final. Esto garantizará que ninguna tarea tenga un impacto desproporcionado en la calificación del estudiante.

Cualquier ajuste al diseño de las calificaciones para cursos similares dentro de un departamento (por ejemplo, Danza dentro del Departamento de Artes Visuales y Escénicas) debe ser consistente con la filosofía del departamento y aprobado por el director de la escuela. Esto solo se aplica a los cursos similares, no a las clases individuales.

Los maestros separan las calificaciones del desempeño de las de los hábitos de trabajo. Esto ayuda a mostrar el aprendizaje frente al comportamiento responsable. Los maestros comunicarán a los padres y tutores la asistencia, el esfuerzo, la actitud u otras conductas de los estudiantes a través de los comentarios de la boleta de calificaciones u otros medios que no incluyan las calificaciones.

Orientación para los maestros relacionada con la separación del desempeño y los hábitos de trabajo :

- La tarea para hacer en casa con el fin de practicar o preparar la enseñanza no puede suponer más del 25 por ciento de una calificación de progreso o final.
    - La tarea es una actividad de aprendizaje asignada que los estudiantes puedan hacer de forma independiente; tiene una finalidad clara, apoyar el aprendizaje mejorado y permitir a los estudiantes poner en práctica destrezas que aprendieron previamente y usar el conocimiento adquirido. (Política de SJUSD 6154)
- La participación en la clase puede incluirse en la calificación de un estudiante cuando se basa en la calidad de la respuesta del estudiante y no en la cantidad de respuestas. Si un departamento, incluye la participación en clase en la calificación de un estudiante, las directrices sobre cómo se determinará esa

calificación deben incluirse en el programa del curso. Véase el "ejemplo de guía de calificación para participación" al final de este documento.

- Los estudiantes no recibirán crédito o calificaciones adicionales por actividades como traer materiales de clase, obtener firmas de los padres o tutores, participar en eventos de recaudación de fondos o caritativos, realizar la NWEA ni participar en actividades no escolares.

Calificación de los trabajos escolares asignados y evaluaciones

Durante cada periodo de calificaciones, los estudiantes deben ser evaluados con frecuencia y de forma continua, así como recibir información y crítica constructiva sobre la calidad de su trabajo con respecto a los objetivos del curso. Cada categoría, a excepción de los exámenes finales, debería tener por lo menos un trabajo escolar asignado en cada periodo de progreso.

- Los trabajos escolares que se asignan son oportunidades de enseñanza y aprendizaje que piden al estudiante que piense y aprenda sobre ideas, temas, eventos y preguntas.

- Las evaluaciones valoran, miden y documentan la preparación académica, el progreso del aprendizaje, la adquisición de habilidades o las necesidades educativas.

A todos los maestros se les da tiempo profesional semanal para sus responsabilidades profesionales, entre las que se encuentra el mantenimiento de los registros de sus estudiantes, incluyendo la asistencia, las calificaciones y los resultados de las evaluaciones (SJTA CBA 9123). Esto garantiza que haya una comunicación frecuente y oportuna con los padres sobre el progreso de los estudiantes para que los padres puedan apoyar el aprendizaje de los estudiantes. Si un padre tiene dudas sobre el progreso del estudiante, la primera comunicación debe ser con el maestro (Política de SJUSD 6171).

Oportunidades adicionales para demostrar competencia

Las evaluaciones muestran la comprensión del estudiante del contenido impartido.

- Un puntaje de menos del 70 porciento en una evaluación indica que al estudiante le falta conocimiento clave y que es necesario volverle a enseñar u otras experiencias de aprendizaje.
- Al estudiante que recibe menos del 70 porciento en una evaluación principal se le debe dar por lo menos una nueva oportunidad para mostrar competencia y realizar acciones correctivas que desarrolló el departamento. Si la oportunidad de reevaluación está solo disponible para los estudiantes que reciben puntaje debajo del 70 porciento, entonces el puntaje mayor elegible del estudiante de hasta 70 porciento, se deberá registrar como su calificación.
- A su discreción, los departamentos podrán ampliar la oportunidad a todos los estudiantes de la clase. Si la oportunidad está abierta a todos los estudiantes, entonces se deberá registrar la calificación más alta.
- Los departamentos determinarán las directrices de reevaluación y las comunicarán por medio del programa de estudios del curso.
- La reevaluación podrá ser; volver a tomar el examen, corregir el examen, editar el trabajo u alguna otra forma similar.

Calificaciones y honestidad académica

Los estudiantes, las familias**, el personal y los administradores** deberán ser **responsables de crear y mantener un ambiente escolar positivo que fomente la honestidad. Los estudiantes que hayan cometido un acto de deshonestidad académica** incluyendo el uso prohibido de tecnología o el uso de inteligencia artificial **estarán sujetos a las normas de disciplina del Distrito y de su escuela** (Política de SJUSD 5131.9)**. Se anima a los maestros a que pidan al estudiante que vuelva a hacer el trabajo escolar asignado para poder evaluar la habilidad del estudiante, pero no están obligados a incluir dicha calificación en su libreta o registro de calificaciones**.

Trabajos atrasados

Se aceptará la entrega más tarde de trabajo escolar para documentar el aprendizaje de los estudiantes y la calificación se incluirá en la libreta de calificaciones. Los departamentos deben establecer directrices razonables para aceptar los trabajos atrasados con el fin de fomentar la finalización de los trabajos por parte de sus estudiantes.

La escuela creará un sistema de apoyo para asegurar que los trabajos escolares más importantes se completen de manera oportuna. Las tareas o evaluaciones que se completen más de dos semanas después de la fecha de entrega no servirán para informar al maestro ni al estudiante del progreso hacia el dominio del contenido del curso. La escuela desarrollará e implementará métodos para asegurar que los estudiantes completen las tareas con el fin de proporcionar al maestro información para fundamentar su enseñanza. El personal de la escuela colaborará con el fin de crear métodos de apoyo para este propósito; dichos métodos de apoyo podrían ser diferentes en cada escuela.

A continuación, se indican posibles formas de apoyar a los estudiantes para que comprendan o completen el trabajo escolar que se les asigna. La lista no es exhaustiva.

- Proporcionar de 15 a 30 minutos de tiempo de clase cada semana para completar el trabajo escolar faltante u obtener ayuda sobre los conceptos que un estudiante no entiende.
- Los consejeros y administradores analizan las calificaciones mensualmente y programan reuniones con los estudiantes para que completen el trabajo escolar que les falte.
- Asignar a los estudiantes con trabajos escolares faltantes a una asesoría académica obligatoria si la escuela tiene un periodo de asesoría académica incorporado en el horario.
- Asignar a los estudiantes para que asistan al centro de tareas.
- Abrir el salón de clases o el centro de medios informáticos 30 minutos antes del comienzo del día para brindar apoyo.

El estudiante que tenga un exceso de trabajo escolar faltante puede necesitar otros métodos de apoyo de acuerdo con cómo lo determine la escuela.

Los departamentos pueden optar por aplicar una sanción cuando el trabajo se entrega después de la fecha de entrega. La calificación que se anote debe ser marcada como "Tarde". Si a un estudiante se le han dado múltiples oportunidades para completar los trabajos asignados y no lo ha hecho, se deben marcar como “Faltante” en Canvas, lo cual registrará 50% en Infinite Campus".

Reposición de trabajo escolar

Siempre que un estudiante no haga un trabajo escolar o se pierda una evaluación debido a una ausencia justificada o a una ausencia injustificada, al estudiante se le deberá considerar para obtener el crédito completo por la finalización satisfactoria posterior de dicho trabajo escolar o evaluación. (Política de SJUSD 6154). Los departamentos determinarán las directrices para una fecha de entrega razonable para trabajos de recuperación y las comunicarán por medio del programa de estudios del curso. Los estudiantes no podrán reponer los exámenes finales del semestre debido a ausencias injustificadas.

Cuando el padre o tutor de un estudiante que ha sido suspendido por dos o más días escolares solicita tareas para hacer en casa que se le habrían asignado al estudiante de no estar suspendido, el maestro del estudiante deberá proporcionar y calificar dicha tarea. Si no se califica antes del final del periodo académico, la tarea no se incluirá en el cálculo de la calificación general del estudiante en la clase. (Código de Educación 48913.5)

El maestro de cualquier clase de la cual se suspendió al estudiante podrá requerir al estudiante que realice cualquier trabajo y evaluación que se perdió durante la suspensión. (Código de Educación 48913)

Progreso y calificaciones finales:

Todas las calificaciones reflejarán el juicio profesional del maestro sobre el desempeño del estudiante.

Los maestros son responsables de mantener registros precisos y oportunos y de justificar sus calificaciones siempre que sea necesario.

Exámenes finales:

Se podrá realizar un examen final o una actividad culminante apropiada al final del semestre y deberá basarse en los estándares. La calificación del examen final o de la actividad puede contar por un máximo del 20% de la calificación final del curso. La reposición del examen o actividad final solo se permitirá en el caso de un estudiante cuya ausencia esté justificada. Los exámenes finales del semestre no son elegibles para volver a tomarlos.

EDUCACIÓN ESPECIAL PREK-12º

Los estudiantes de SJUSD en educación especial reciben el mismo plan de estudios y evaluaciones del Distrito que los estudiantes de educación general, con la excepción de aquellos estudiantes que están en entornos para estudiantes con discapacidades moderadas a graves que reciben un plan de estudios alternativo como se indica en su Programa Educativo Individualizado (IEP). Todos los estudiantes de educación especial deben tener las adaptaciones recomendadas por el equipo del IEP que se indican en los documentos del IEP (formularios 4 y 6a). Los maestros de educación general forman parte del equipo del IEP y deben consultar regularmente con los encargados de casos de educación especial sobre el progreso de sus estudiantes. Los maestros de educación especial deben poner a disposición una copia del IEP del estudiante (Resumen del IEP - RE14) para que todos los maestros puedan seguirlo y estar disponibles para preguntas e inquietudes. Se requiere que cualquier modificación y/o adaptación sea parte del programa diario y de las evaluaciones como se identifica en el IEP y esto es un requisito legal de conformidad con la Ley IDEA (Ley de Educación Personas con Discapacidades) y el Artículo 504.

SJUSD tiene la expectativa de que las calificaciones se determinen por el desempeño del estudiante en el plan de estudios básico. Las calificaciones se basan en el nivel de competencia del estudiante en cada materia, según los estándares académicos y el plan de estudios adoptado por el Distrito. Las calificaciones deben tener en cuenta las modificaciones en relación con los componentes de las políticas de calificación. Las adaptaciones y modificaciones de cada estudiante se enumeran en el IEP del estudiante. Todos los maestros deben consultar con el coordinador del caso de un estudiante o con el administrador de la escuela si tienen alguna duda sobre la aplicación de las adaptaciones y/o modificaciones indicadas en el IEP de un estudiante.

Además de la boleta de calificaciones, todos los estudiantes de educación especial reciben un informe periódico de progreso que describe su progreso en las metas y/o puntos de referencia específicos del IEP. Este informe lo hace el personal de educación especial con la aportación, si procede, de los maestros de educación general.

A continuación, se describen las expectativas de calificación por programa y clases.

Programa de recursos de apoyo académico a nivel primaria

Actualmente no se dan calificaciones para la enseñanza académica especializada que se imparte en los programas de recursos de apoyo académico a nivel primaria. A los estudiantes que se asignan al programa de recursos de apoyo académico a nivel primaria o solamente reciben terapia del habla y lenguaje seguirán las pautas de calificación de la educación general.

Clases de enseñanza académica especializada - A nivel primaria

Una boleta de calificaciones que se basa en los estándares enumera los estándares más importantes que los estudiantes deben aprender en cada asignatura en su nivel de grado particular. A los estudiantes se les califica usando el mismo método que se indica en la sección de primaria anterior.

La calificación basada en los estándares se centra en el desempeño del estudiante pertinente para cada estándar en el punto de cada periodo de calificación, en lugar de la rapidez con la que aprendieron o cuántas veces les

tomó dominar los estándares. Nuestra boleta de calificaciones que se basa en los estándares refleja:

- El nivel actual de competencia en las expectativas de los estándares de fin de año del estudiante.
- El trabajo en relación con los estándares aplicados a todos los estudiantes en el nivel de grado.
- La demostración de habilidades sociales y de estudio.
- Progreso en las metas anuales del IEP.

Enseñanza académica especializada en las clases no básicas (estudios guiados, habilidades sociales, cognición social, etc.)

La nota de Aprobado o Reprobado se basa en dos factores:

- Asistencia
- Participación
    - La participación en clase puede incluirse en la calificación del estudiante cuando se basa en la calidad de la respuesta del estudiante y no en la cantidad de respuestas. Si un departamento incluye la participación en clase en la calificación de un estudiante, las directrices sobre cómo se determinará dicha calificación deben incluirse en el programa del curso. Véase el "ejemplo de la guía para calificar la participación" al final de este documento.

Enseñanza Académica Especializada en clases académicas básicas (Artes del Lenguaje en Inglés [ELA], Matemáticas, Ciencias, etc.) - Diploma

A los estudiantes en las clases de enseñanza académica especializada se les calificará usando los mismos pesos y porcentajes de la política de calificación adoptada por el Distrito que sus compañeros de educación general, pero con las modificaciones apropiadas definidas en sus documentos de IEP. A los maestros de educación especial se les exige que actualicen el informe anual de progreso de metas o metas con anotaciones en concordancia con los periodos de informe con boleta de calificaciones de la educación general.

Enseñanza Académica Especializada en clases académicas básicas (Artes del Lenguaje en Inglés [ELA], Matemáticas, Ciencias, etc.) - Certificado de Finalización

Un mínimo del 60% de la calificación reflejará las tareas culminantes que demuestren la comprensión de los estándares de contenido modificados (evaluaciones, ensayos, prácticas de laboratorio, proyectos, pruebas, etc.). Un máximo del 40% de la calificación se basará en la participación, el trabajo en clase y la tarea que se hace en casa definidos anteriormente. La participación en clase puede incluirse en la calificación del estudiante cuando se basa en la calidad de la respuesta del estudiante y no en la cantidad de respuestas. Si un departamento incluye la participación en clase en la calificación de un estudiante, las directrices sobre cómo se determinará esa calificación deben incluirse en el programa del curso. Véase el "ejemplo de la guía para calificar la participación" al final de este documento.

Los estudiantes con un plan de graduación de Certificado de Finalización inscritos en clases de enseñanza académica especializada recibirán calificaciones basadas en el plan de estudios alternativo. Los cursos alternativos no cumplen los requisitos de diploma o graduación del Distrito. Los estudiantes que completen sus 4 años de escuela preparatoria harán la transición a un programa posterior a la preparatoria y a la edad de 22 años el estudiante saldrá de los servicios del Distrito y recibirá un certificado de finalización.

A los estudiantes en las clases de enseñanza académica especializada que han sido identificados para obtener un Certificado de Finalización y que están inscritos en clases de educación general como parte de sus planes IEP, se les calificará usando los pesos y porcentajes de la política de calificación adoptada por el Distrito, pero con las modificaciones apropiadas definidas en sus planes IEP. A los maestros de educación especial se les exige que actualicen el informe anual de progreso de metas o metas con anotaciones en concordancia con los periodos de informe con boleta de calificaciones de la educación general.

Adaptaciones

Una adaptación es un cambio en CÓMO cumple las expectativas un estudiante (es decir, es como si niveláramos el campo de juego para que nuestros estudiantes tengan acceso a la educación). Una adaptación no altera ni rebaja fundamentalmente los estándares ni las expectativas del curso. Las adaptaciones pueden incluir, entre otras cosas:

- Cómo se presenta la información,
- Cómo se espera que los estudiantes respondan o muestren el dominio de la información,
- El entorno en el que los estudiantes reciben la enseñanza,
- Cuando y con cuánto tiempo se espera que los estudiantes completen el trabajo escolar, o
- Los tipos de apoyo y ayuda que usa el estudiante para tener acceso a la información.

Modificación

Una modificación es un cambio a LO QUE los estudiantes deben cumplir (es decir, es como si cambiáramos el campo en el que juegan nuestros estudiantes). Una modificación altera o disminuye fundamentalmente los estándares o expectativas del curso. Esto puede incluir, pero no se limita a:

- Plan de estudios alternativo que no se alinea con los estándares básicos comunes, o
- Modificación de los estándares básicos comunes.

Los estudiantes que reciban servicios de educación especial no deberán recibir una calificación reprobatoria si no se les han dado todas las adaptaciones o modificaciones legales como se indica en sus documentos de IEP.

Sugerencia de guía para calificar la participación

	Ejemplar -4 (90-100%)	Competente -3 (80-89%)	En desarrollo -2 (70-79%)	Inaceptable -1 (<69%)
Calidad de los comentarios	Sus comentarios son siempre perspicaces y constructivos y utilizan una terminología adecuada. Sus comentarios mantienen un equilibrio entre impresiones generales, opiniones y críticas o contribuciones específicas y reflexivas.	Sus comentarios son en su mayoría perspicaces y constructivos; en la mayoría de los casos se utiliza la terminología adecuada. En ocasiones, sus comentarios son demasiado generales o no son pertinentes al debate.	Sus comentarios son a veces constructivos, con signos ocasionales de perspicacia. El estudiante no utiliza la terminología adecuada; sus comentarios no siempre son pertinentes al debate.	Sus comentarios son poco informativos y carecen de la terminología adecuada. El estudiante recurre mucho a la opinión y al gusto personal, por ejemplo, "me encanta", "lo odio", "es malo", etc.
Habilidades de escuchar	El estudiante escucha atentamente cuando los demás presentan materiales y perspectivas, como indican los comentarios que se basan en las observaciones de los demás, es decir, el estudiante escucha lo que dicen los demás y contribuye al diálogo.	El estudiante está atento en la mayoría de los casos cuando los demás presentan ideas y materiales, como indican los comentarios que reflejan y se basan en las observaciones de los demás. Ocasionalmente necesita que el maestro le anime o le recuerde el enfoque de su comentario.	El estudiante con frecuencia está distraído y necesita que se le recuerde el enfoque de la clase. Ocasionalmente hace comentarios que interrumpen mientras otros están hablando.	El estudiante no escucha a los demás; habla regularmente mientras los demás están hablando o no presta atención mientras los demás hablan; desvía el debate; se duerme, etc.

Debate en clase, interacción con los compañeros, trabajo en pareja	Apoya e interactúa con sus compañeros, los escucha y responde a sus ideas de forma consistente y activa. Asume un papel de liderazgo. Participa de forma significativa en los debates de clase.	Se esfuerza por interactuar con sus compañeros a diario, pero no adopta un papel protagonista. Tiene algo de participación activa en los debates de la clase.	Se esfuerza por interactuar con sus compañeros, pero no adopta un papel protagonista. Tiene participación mínima en los debates de la clase.	La interacción con los compañeros es limitada o nula y rara vez participa en los debates de clase y/o no se concentra en su trabajo.
Contribuye de manera significativa	Sus comentarios suelen hacer avanzar el nivel y la profundidad del diálogo en el salón de clases; suscita las aportaciones de los demás.	Sus comentarios pertinentes se basan en el material asignado; suscita las aportaciones de los demás.	Algunos de sus comentarios son pertinentes y se basan en el trabajo escolar asignado.	Los comentarios que hace en la clase carecen de relevancia.

Programa de estudios:

TÍTULO DEL CURSO
AÑO
ESCUELA
MAESTRO

Descripción del curso del Catálogo de Cursos de SJUSD (incluyendo el crédito que debe obtenerse)

Objetivos del curso:

- X
- Y
- Z

Recursos de enseñanza que se usan en este curso: (Deben ser elementos proporcionados por la escuela)

- Libro de texto
- Novela
- Etc.

Información de contacto del maestro

- Correo electrónico, número de teléfono de la escuela, sitio en Internet, etc.
- Canvas

Secuencia de unidades
Ausencias y trabajo de reposición:

Siempre que un estudiante no haga un trabajo escolar o se pierda una evaluación debido a una ausencia justificada o a una ausencia injustificada, al estudiante se le considerará para obtener el crédito completo por la finalización satisfactoria posterior de dicho trabajo escolar o evaluación. (Política de SJUSD 6154)

Cuando el padre o tutor de un estudiante que ha sido suspendido por dos o más días escolares solicita tareas para hacer en casa o evaluaciones que se le habrían asignado al estudiante de no estar suspendido, el maestro del estudiante deberá proporcionar y calificar dicha tarea. Si no se califica antes del final del periodo académico, la tarea, trabajo escolar o evaluación no se incluirá en el cálculo de la calificación general del estudiante en la clase. (Código de Educación 48913.5)

Las tareas o trabajos escolares que falten por otras razones deben ser entregados y serán calificados ***(explicar la política del departamento)***.

Se utilizarán los siguientes porcentajes para determinar las calificaciones :

Escala de calificación general:
A 100-90%
B 89-80 %
C 79-70 %
D 69-60 %
F 59-0 %

Dentro de la escala de calificación global, los trabajos se califican siguiendo la escala de calificación de asignaturas:

Calificación	Porcentajes	o	Calificación	Escala de guía
A	100-90%		A	4
B	89-80%		B	3
C	79-70%		C	2
D	69-60%		D	1
F	59-50%		F	0

Categorías de calificación:
% Examen/Pruebas
% Tareas para hacer en casa o cuaderno de notas
% Debate en clase (ver guía arriba)

La estructura de las calificaciones no se cambiará a menos que sea aprobada por el director de la escuela y comunicada a los estudiantes y a los padres. Las calificaciones de los estudiantes no disminuirán debido a cualquier cambio en la estructura de calificaciones.

Honestidad académica:
La Mesa Directiva del Distrito sabe que las calificaciones tienen un propósito educativo valioso al ayudar a los estudiantes y a los padres y tutores a entender las expectativas de desempeño y a identificar las áreas de fortaleza del estudiante y las áreas en las que necesita mejorar. Los trabajos presentados que no se basen en las habilidades o conocimientos del estudiante no pueden utilizarse para evaluar los conocimientos del estudiante y no se aceptarán como parte de la calificación. ***Añada aquí la política del departamento.***

Fomentar un clima de aprendizaje positivo:

Describa aquí las reglas y los procedimientos del salón de clases.

Anexo I para educación secundaria y preparatoria

De la política a la práctica: Diseño de evaluación y mejores prácticas para volver a tomar exámenes

Intención de este documento: La intención es que se utilice este documento como una herramienta de ideas para la planeación de las evaluaciones y en el diseño de las prácticas para volver a tomar un examen dentro del contexto del Sistema uniforme de calificación e informes. Este documento apoya la traducción de la *política* (Política y Reglamento 5121) a *prácticas de enseñanza* concretas. Mientras que el título de este documento indica el enfoque en la evaluación, su énfasis mayor es en la relación entre la evaluación y la enseñanza. Favor de tener en cuenta que este documento está destinado a usarse con las evaluaciones sumativas.

Este documento NO es: Este documento no es una revisión o enmienda al Sistema uniforme de calificación e informes ni es una contradicción a ningún aspecto de dicho documento tal y como se escribió y adoptó.

Dominio y aprendizaje ampliado para todos: resultados previstos para todos

Resultados esperados: panorama general
En esta sección se define el panorama general de los resultados esperados con prácticas eficaces para volver a tomar exámenes.

- El enfoque es la competencia del estudiante y la meta final que debe dirigir al diseño de la evaluación y a las prácticas para volver a tomar el examen. Las calificaciones del examen que se volvió a tomar deben ser un reflejo preciso de la competencia (sin límites o condiciones).
- Todas las prácticas deben fomentar la responsabilidad del estudiante y la motivación intrínseca. Todas las prácticas buscan establecer relevancia con las metas mayores del curso y coherencia entre todas las experiencias de aprendizaje.
- Entre la evaluación original y cuando se vuelve a tomar la evaluación se imparte enseñanza clara y guiada para tratar conceptos erróneos y lagunas de aprendizaje. El examen debe volver a tomarse a más tardar en dos semanas de la evaluación original para garantizar la máxima relevancia. El proceso debe incluir la consideración de la enseñanza en grupo pequeño y con retroalimentación del maestro durante la clase para guiar al estudiante hacía el dominio.
- Todos los estudiantes en la clase realizan una actividad para volver a tomar el examen o aprendizaje prolongado para fomentar una cultura positiva sobre las evaluaciones y manejar de forma natural la logística y cualquier estigma relacionado con volver a tomar un examen.
- Dentro de las prácticas para volver a tomar el examen debe haber reflexión del estudiante que apoye la internalización de las habilidades y los conceptos, con el fin de transferirlos a otros cursos y contextos.

Prácticas para lograr los resultados esperados: A continuación, aparecen algunas prácticas que se alinean con los resultados esperados descritos anteriormente.

Prácticas de acciones correctivas
- Brindar retroalimentación correctiva o volver a enseñar de forma oportuna.
- La enseñanza correctiva debe concordar con los conceptos erróneos que surgieron en los resultados de la evaluación.
- Las calificaciones con base en una escala de guía en conjunto con conferencias individuales pueden brindar guía clara de las acciones correctivas.

Prácticas para las evaluaciones y volver a tomar exámenes
Siempre que se vuelva a tomar un examen, debe ser con un rigor paralelo al de la evaluación original (no menor ni mayor) y debe incluir las tareas que el estudiante aún debe realizar para mostrar dominio. Algunas opciones para lograr esto podrían ser:
- Evaluar los mismos conceptos y destrezas, pero usar palabras diferentes o modificar las preguntas o tareas.

• Se brindan lecciones pequeñas para abordar los conceptos erróneos identificados dentro de los resultados de la evaluación. • Se brinda enseñanza intencional en grupo pequeño altamente estructurado para abordar los diferentes niveles de conceptos erróneos. • Se recopilan datos y se utilizan para guiar el proceso de acción correctiva. • La enseñanza es clara y se altera definitivamente con base en los resultados del examen inicial . • La forma en que se vuelve a enseñan se basa en los resultados (se enseña de una nueva forma).	• Considerar si el examen se puede volver a tomar en una forma diferente. Por ejemplo, si la prueba original fue por escrito, ¿podría funcionar volver a tomar el examen de forma oral? • Ofrecer opciones para mostrar dominio como: -Un proyecto con aplicación a la vida real -Crear una guía de estudio -Crear un portafolio de trabajo -Crear una presentación (diapositivas Google) -Crear un video • Brindar una versión pequeña (filtrada) de la evaluación, que aborde específicamente las destrezas o los conceptos que se deben volver a evaluar. • Incluir una reflexión del estudiante como parte del proceso para volver a tomar el examen. Algunas preguntas reflectivas que podrían apoyar al aprendizaje del estudiante son: 1. ¿Qué me fue desafiante en la evaluación original? ¿Por qué fue desafiante? 2. ¿Qué debo aprender, ideas o destrezas, a fin de desempeñarme mejor en la evaluación? 3. ¿Qué apoyo requiero para aprender todo lo necesario para la evaluación o para volver a tomar el examen? 4. **Después de volver a tomar el examen:** ¿Qué hice bien cuando volví a tomar el examen? ¿Cómo sé que me desempeñé bien en esta parte? ¿En qué debo trabajar para mejorar? ¿Cómo se relaciona lo que se me pidió hacer en la evaluación con otras cosas que he aprendido en esta clase? ¿Cómo se relaciona lo que se me pidió hacer en la evaluación con mis otras clases?

Anexo II para educación secundaria y preparatoria

De la política a la práctica:
Directrices para la enseñanza y la evaluación de los recién llegados en las clases de materias específicas

En el Distrito Escolar Unificado de San José, usamos el término "recién llegados" para referirnos a los estudiantes identificados por estar aprendiendo inglés y que llevan tres años o menos en los Estados Unidos. Nuestros nuevos alumnos toman clases de desarrollo del idioma inglés (ELD, por sus siglas en inglés) para enfocarse en aprender inglés. Este tiempo dedicado exclusivamente a ello cada día es esencial para desarrollar la capacidad de nuestros recién llegados para leer, escribir, hablar y escuchar en inglés. Durante el resto de su horario diario, los recién llegados asisten a clases de educación general. Las leyes federales y estatales establecen claramente que los estudiantes que están aprendiendo inglés deben tener acceso y recibir apoyo en el programa de enseñanza general, lo cual incluye "cursos requeridos para la graduación y la admisión a un centro universitario".

Este recurso se elaboró para brindar orientación a los maestros de los recién llegados en los salones de clases de materias específicas. En él se describen prácticas recomendadas de enseñanza y evaluación para apoyar a los recién llegados, las cuales están alineadas con el Marco de Enseñanza del Distrito Escolar Unificado de San José y la Política de Calificación Uniforme (UGP, por sus siglas en inglés).

Principios rectores

Este recurso se elaboró en torno a estos principios clave sobre la enseñanza de los estudiantes que están aprendiendo inglés.

- ***Los estudiantes de inglés aprenden el idioma al mismo tiempo que adquieren nuevos conceptos y habilidades.*** El aprendizaje del idioma no ocurre de manera aislada, sino dentro del contexto de un aprendizaje atractivo en las áreas de contenido. Las lecciones de las áreas de contenido brindan una gran variedad de habilidades y conceptos con los que los estudiantes deben lidiar, lo que ofrece una oportunidad clave para que los estudiantes de inglés demuestren lo que han aprendido en inglés.

- ***Los andamios de aprendizaje varían según el dominio del inglés de los estudiantes.*** Los andamios o tipos de apoyo pueden presentar ideas de manera accesible y brindar el apoyo necesario para expresar ideas, proporcionando así a los estudiantes tanto el apoyo que necesitan como un estímulo intelectual. Los andamios o tipos de apoyo también pueden variar según el dominio del inglés que tenga el estudiante. Los recién llegados requerirán un tipo de apoyo sustancial, pero, a medida que los estudiantes progresen en su desarrollo del idioma inglés, los tipos de apoyo lingüísticos pueden adaptarse o eliminarse.

- ***Las prácticas de enseñanza y evaluación no deben penalizar a los recién llegados por el dominio del idioma que aún no tienen.*** Además de la carga cognitiva que supone aprender un nuevo concepto, los recién llegados también deben lidiar con el esfuerzo mental y la capacidad cognitiva necesarios para procesar, comprender y producir el inglés. Los maestros pueden reducir esta "carga lingüística" para los recién llegados al brindar múltiples formas de tener acceso a las lecciones de las áreas de contenido y al ofrecer propuestas alternativas para que los estudiantes demuestren su aprendizaje.

- ***Los recién llegados aportan conocimientos y experiencias previas que pueden ayudar a respaldar su aprendizaje en las clases de las áreas de contenido.*** Muchos de nuestros recién llegados, especialmente en la escuela preparatoria, han cursado materias previas en muchas de nuestras áreas de contenido en su país de origen. Además, el uso de su lengua materna para procesar nueva información puede servir como apoyo para los recién llegados. Brindarles oportunidades para que activen sus conocimientos actuales significa reconocer su formación y aprendizaje previos, que pueden aprovechar en este nuevo contexto. Al reconocer su lengua materna como una herramienta que los recién llegados pueden usar para comprender el inglés, los maestros pueden ayudarlos a desarrollar tanto su dominio del inglés como su comprensión de las materias.

Definición de las habilidades y el progreso de los recién llegados

Dado que el término "estudiantes recién llegados" puede referirse a estudiantes en cualquier momento de sus primeros tres años de aprendizaje del inglés en el Distrito Escolar Unificado de San José, es esencial que identifiquemos su nivel de dominio del inglés y su curso actual. Esto permite a los maestros adaptar mejor los andamios de aprendizaje para estos estudiantes, lo que apoyará el desarrollo del inglés y el tener acceso al contenido académico. **Todos los maestros pueden ver a los estudiantes recién llegados inscritos en sus cursos iniciando sesión en Ellevation (a través de Clever) y haciendo clic en el mosaico «Newcomer» (Estudiantes recién llegados) en su panel de control.**

A continuación, se presentan algunos descriptores clave de las estrategias de apoyo adecuadas y las expectativas para los estudiantes en estos diferentes cursos para recién llegados.

Clases de Desarrollo del Lenguaje Inglés (ELD)	*Descripción general de los estudiantes en este curso*	*Habilidades lingüísticas y progreso de los estudiantes*
Nivel principiante (ELD 1-2)	● *Acaban de llegar a EE. UU. (hace menos de un año que están aprendiendo inglés)* ● *Con frecuencia comprenden más de lo que son capaces de expresar* ● *Usar su lengua materna para descifrar el inglés puede ser muy eficaz y enriquecedor para ellos*	● *Se basan en frases y palabras aprendidas para comunicarse en inglés* ● *Necesitan un apoyo sustancial para aprender cosas nuevas en la escuela e interactuar en situaciones sociales* ● *Competencia emergente en inglés: Cuanto más practican y aprenden vocabulario y estructuras en inglés, más progresan en sus habilidades básicas de comunicación en inglés en contextos sociales y académicos*
Nivel intermedio (ELD 3-4)	● *Han estudiado inglés por lo menos un año en EE. UU.* ● *Pueden usar el inglés para satisfacer necesidades de comunicación inmediatas, pero con frecuencia no pueden usarlo para aprender o comunicarse sobre temas académicos en diversas áreas de contenido* ● *Necesitan estímulo y apoyo para seguir ampliando su producción en inglés*	● *Pueden adaptar frases, oraciones y estructuras aprendidas para satisfacer sus necesidades de comunicación y aprendizaje* ● *Necesitan ayuda de moderada a considerable para usar el inglés y comunicarse en temas de la escuela o situaciones sociales con las que están menos familiarizados* ● *Competencia lingüística que va de emergente a en expansión: La enseñanza explícita y la práctica constante del lenguaje académico les permitirán usar el inglés en situaciones más exigentes desde el punto de vista lingüístico y cognitivo*
Nivel avanzado (ELD 5-6)	● *Se encuentran en su tercer año de aprendizaje del inglés en los EE. UU.* ● *Tienen habilidades en inglés, tanto orales (comprensión auditiva y expresión oral) como de escritura (lectura y escritura), que van de moderadamente desarrolladas a bien desarrolladas* ● *Pueden usar el inglés para aprender cosas nuevas en la escuela e interactuar en situaciones sociales*	● *Pueden necesitar apoyo de moderado a ligero para adaptar el uso del inglés a una variedad de tareas y contextos (especialmente aquellos con los que no están familiarizados)* ● *Aprenden a comunicarse de manera eficaz sobre una amplia gama de temas para satisfacer las peticiones académicas en diversas disciplinas* ● *Competencia lingüística en expansión y de transición: Con apoyo de enseñanza, los estudiantes desarrollan las habilidades de lectura, escritura, expresión oral y comprensión auditiva que les serán útiles en las clases*

Clases de Desarrollo del Lenguaje Inglés (ELD)	*Descripción general de los estudiantes en este curso*	*Habilidades lingüísticas y progreso de los estudiantes*
		de su nivel de grado (después del ELD)

Los descriptores anteriores se ofrecen como un punto de partida general. En realidad, los recién llegados aportan antecedentes lingüísticos, culturales y académicos diversos. Algunos llegan con sólidas experiencias de educación formal (a veces en inglés); otros pueden haber tenido una educación formal interrumpida o limitada. Todos los maestros tienen acceso a Ellevation, donde pueden encontrar los resultados más recientes del examen ELPAC de los recién llegados, cuánto tiempo llevan en los EE. UU. y cualquier intervención académica en el salón de clases que se le haya brindado al estudiante. Los maestros de escuela preparatoria también pueden observar el expediente académico de los estudiantes en Infinite Campus. **Recomendamos trabajar con el maestro de ELD de su escuela, el subdirector encargado de la enseñanza (API), el secretario académico y/o el enlace o portavoz familiar para conocer los antecedentes académicos de sus estudiantes y analizar cualquier dato disponible sobre ellos.** ¿Cuáles habilidades lingüísticas tienen ya? Pueden usar esta información para planificar estrategias de apoyo que satisfagan sus necesidades en el idioma inglés y respalden su progreso.

Los recién llegados requerirán inicialmente apoyo sustancial, pero, a medida que los estudiantes progresen en su desarrollo del idioma inglés, las estrategias de apoyo lingüístico deberán adaptarse o eliminarse. Por ejemplo, si bien es apropiado brindar un texto abreviado con muchos cognados o palabras definidas para principiantes, hacerlo para un estudiante avanzado de ELD no sería adecuado para el desarrollo lingüístico de dicho estudiante. Si bien a los estudiantes de inglés les toma entre 5 y 7 años adquirir el inglés a un nivel académico, nuestra meta es que, al finalizar su etapa en el programa de ELD, nuestros estudiantes puedan mostrar interés y participar de manera significativa en el contenido académico de todas sus clases. El resto de esta guía buscará describir prácticas de enseñanza y evaluación que apoyen a la diversidad de recién llegados en nuestras clases.

Pautas para la enseñanza de los alumnos recién llegados en las clases de materias específicas

Los recién llegados merecen un interés significativo por textos, tareas y conceptos propios de su nivel de grado.

- La enseñanza **no** debe **reducir la exigencia cognitiva**.
- El lenguaje debe ser **adaptado —no simplificado—**.
- Los tipos de apoyo deben preservar el acceso a **contenidos rigurosos y propios del nivel de grado**.

El papel de la traducción y la lengua materna en las clases de materias específicas

El idioma materno de un estudiante debe usarse como herramienta para facilitar el aprendizaje del inglés. Fuera de las clases de español como lengua materna, el idioma de destino es el inglés académico. Queremos que los estudiantes usen su idioma materno para mejorar y desarrollar su inglés académico, no para reemplazarlo.

La traducción por sí sola no conduce directamente al desarrollo del lenguaje académico en inglés. Es importante usar la lengua materna de nuestros estudiantes de manera estratégica durante la enseñanza para desarrollar el lenguaje académico en inglés Y brindar acceso al contenido. Algunas formas de usar la lengua materna de manera estratégica durante la enseñanza son:

- **Identificar palabras afines en un texto determinado o pedir a los estudiantes que identifiquen las que reconozcan.** Esto les da una idea de qué puede tratar el texto en inglés solo a partir de las palabras que ya conocen.

- **Relacionar partes de las palabras (prefijos, sufijos, raíces) con partes o palabras similares en la lengua materna de los estudiantes.** Hacer esto, conecta lo que los estudiantes ya saben con partes de palabras en inglés que les son desconocidas, lo que a su vez les puede ayudar a descifrar palabras desconocidas en inglés en el futuro.

- **Hablar o debatir una tarea determinada en su lengua materna con un compañero que hable esa misma lengua.** De esta manera, los estudiantes pueden ayudarse mutuamente a transferir sus ideas al inglés.

- **Seleccionar las partes más importantes del texto para que los estudiantes tengan interés en ellas y darles herramientas para tener acceso al texto** (por ejemplo, incluyendo palabras afines o definiciones del vocabulario clave, o proporcionando imágenes o recursos visuales que faciliten la comprensión). Esto ofrece múltiples puntos de acceso al texto y aligera la carga lingüística para los estudiantes**. Es mejor que los estudiantes tengan interés en las partes más importantes de un texto en inglés de esta manera, en lugar de leer el texto completo traducido.**

Prácticas de enseñanza para apoyar a los recién llegados

La enseñanza debe brindar a los estudiantes acceso al contenido en inglés, al tiempo que desarrolla el inglés académico de manera intencional. **No se debe penalizar a los recién llegados por las habilidades en el idioma inglés que aún no poseen.** Las prácticas de enseñanza que se describen a continuación involucran a los estudiantes en el aprendizaje de las materias, al tiempo que apoyan a los recién llegados en el procesamiento de la información en inglés y en la formulación de una respuesta usando los recursos del idioma inglés que tienen.

Prácticas de enseñanza del maestro	**Lo que hacen y producen los estudiantes**
Mantener el rigor propio de la calificación al tiempo que se les brinda apoyo lingüístico	Interactuar con textos y tareas propios del nivel de grado usando tipos de apoyo lingüístico
Integrar los objetivos de contenido y de lenguaje	Aprender los contenidos mientras se desarrolla el inglés académico
Dar un ejemplo del lenguaje académico en inglés que los estudiantes necesitan usar	Usar estructuras de oraciones y vocabulario académico modelados al hablar y en la escritura
Brindar andamios estratégicos para facilitar el acceso a los textos	Leer textos complejos con tipos de apoyo; hacer anotaciones; usar herramientas de vocabulario
Crear oportunidades para que los estudiantes procesen la información en su lengua materna y animarlos a responder en inglés	Procesar ideas en la lengua materna con compañeros y transferir la comprensión al inglés
Resaltar los cognados y conexiones entre los idiomas	Establecer puentes entre las ideas de la lengua materna y el inglés, usando lenguaje académico

Prácticas de enseñanza del maestro	Lo que hacen y producen los estudiantes
Diseñar múltiples oportunidades para debates académicos estructurados	Participar en conversaciones en pareja o colaborativas usando patrones sintácticos y vocabulario académico en inglés para negociar el significado

Pautas para la evaluación de los recién llegados en las clases de áreas de contenido

Las evaluaciones equitativas para los recién llegados deben medir la comprensión del contenido académico y el dominio de las habilidades, al tiempo que tienen en cuenta el desarrollo del idioma.

- Las evaluaciones deben **evaluar las habilidades y los conceptos propios del nivel de grado con los que los recién llegados han trabajado durante la enseñanza.**
- **Las evaluaciones que brinden opciones accesibles de expresión evaluarán lo que los recién llegados saben *sin* penalizarlos por las habilidades lingüísticas que aún no poseen.**
- Para aliviar la carga lingüística de los recién llegados, los maestros pueden adaptar las evaluaciones existentes a fin de brindarles tipos de apoyo y formas alternativas de demostrar su aprendizaje.

Planificación de una evaluación equitativa alineada con los estándares del curso o de su nivel de grado:

- **Paso 1: Aclare exactamente qué es lo que está evaluando:**
  - (QUÉ) ¿Cuáles son las habilidades o conceptos (contenido) que está evaluando usted?
    - ¿Cuáles son los criterios claros de éxito con los que usted va a evaluar?
- **Paso 2: Aclare las peticiones lingüísticas de su evaluación.**
  - (CÓMO) ¿Qué se espera que produzcan los estudiantes para demostrar su aprendizaje?
    - ¿Qué habilidades lingüísticas receptivas y expresivas necesitarán los estudiantes para participar con éxito en la evaluación?
- **Paso 3: Una vez que ustedes tengan una meta de evaluación clara, ¿cómo podemos brindar a los estudiantes recién llegados opciones de expresión que estén alineadas con las habilidades o conceptos de la tarea del nivel de grado? ¿Cómo podemos aligerar la carga lingüística a través del diseño de nuestra evaluación?**
  - *Considere adaptar el diseño de su evaluación actual:*
    - Simplifique el lenguaje de las instrucciones
    - Use formatos de preguntas alternativos
    - Incorpore tipos de apoyo visuales
    - Brinde tipos de apoyo lingüísticos (como guías de oraciones o bancos de palabras)
    - Divida la evaluación en partes más pequeñas
  - *Considere brindar una evaluación alternativa para las mismas habilidades o conceptos;*
    - Reducir la cantidad de escritura (1 párrafo en lugar de 5 párrafos)
    - Brinde otras maneras para que los estudiantes demuestren lo que saben (organizadores gráficos, etiquetar un diagrama, respuestas orales, etc.)

Si los alumnos recién llegados son capaces de dedicar un interés significativo al contenido académico y de practicar las expectativas lingüísticas durante la enseñanza, deberían poder demostrar su aprendizaje a través de una

evaluación accesible y alineada con el nivel de grado. De esta manera, los estudiantes se habrán ganado la puntuación que obtengan en esta evaluación.

A continuación, se presentan algunos ejemplos de cómo podría ser una evaluación equitativa para las clases de materias académicas de secundaria y preparatoria. *(Estos se desarrollarán junto con* las maestras y maestros de las materias correspondientes durante el ciclo escolar 2026-27).

Traducción: María De Melo